

УДК 81'366:811.112:030

***ГРАММАТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ НЕМЕЦКОЯЗЫЧНОГО  
ПУТЕВОДИТЕЛЯ КАК ЖАНРА ТУРИСТИЧЕСКОГО ДИСКУРСА***

***Третьякова И.В.***

*к. п. н., доцент,*

*Национальный исследовательский Мордовский государственный университет*

*им. Н. П. Огарёва,*

*Саранск, Россия*

***Токарева Е.М.***

*студент,*

*Национальный исследовательский Мордовский государственный университет*

*им. Н. П. Огарёва,*

*Саранск, Россия*

**Аннотация**

Цель данной статьи заключается в выявлении языковых особенностей, присущих туристическому дискурсу в современном немецком языке. В статье рассматриваются основные грамматические особенности жанра путеводителя на материале немецкоязычных текстов онлайн-путеводителей.

**Ключевые слова:** туристический дискурс, морфологические особенности, синтаксические особенности, жанр путеводителя, описательные прилагательные.

***GRAMMATICAL FEATURES OF THE GERMAN-LANGUAGE GUIDE AS A  
GENRE OF TOURIST DISCOURSE***

***Tretyakova I. V.***

*PhD in Pedagogic sciences, Associate Professor,  
National Research Ogarev Mordovia State University,  
Saransk, Russia*

***Tokareva E. M.***

*student,*

*National Research Ogarev Mordovia State University,  
Saransk, Russia*

### **Annotation**

The purpose of this article is to identify the linguistic features inherent in the tourist discourse in the modern German language. The article discusses the main grammatical features of the genre of the guide by the material of German-language texts of online guides.

**Keywords:** tourist discourse, morphological features, syntactical features, genre guide, descriptive adjectives.

Как известно, индустрия туризма переживает на данный момент колоссальный подъем. Динамичное развитие данной сферы обеспечивает повышенную заинтересованность к сформировавшимся в ней коммуникативным стратегиям, тактикам и отдельным приемам. Однако следует заметить, что системный подход требует постановки более общего вопроса – о типологических свойствах туристического дискурса .

Понятию «туристический дискурс» посвящено большое количество современных исследований. Ученых интересуют характерные черты равно как устных, так и письменных жанров туристического дискурса, стратегии и тактики в этой сфере коммуникации, стилистические особенности языка туризма.

Наиболее детально исследовали понятие «туристический дискурс» Панченко Е.И. (2012), Погодаева С.А. (2008), Сакаева Л.Р., Базарова Л.В. (2014), Тюленева Н.А. (2008), Филатова Н.В. (2012).

Так, например, Филатова Н.В. отмечает, что туризм, как сформировавшаяся массовая культура, ориентирована на удовлетворение таких потребностей людей, как отдых, получение новых впечатлений и уход от рутины и стресса. Туристы проявляют готовность погружения в иную культуру и новую окружающую среду, что создает конкретную модель восприятия действительности. Таким образом, для привлечения большего числа потребителей и поддержания их заинтересованности в конкретном турпродукте тексты туристического дискурса должны обладать информационным и рекламным аспектами [1, 72].

Нельзя не отметить то, что туристический дискурс опирается на определенный ряд жанров, которые сформировались под влиянием потребностей в коммуникации между продавцом и потребителем туристических услуг.

В рамках данной статьи мы хотели бы ограничиться характеристикой самого специфического и сложного жанра – путеводителя, так как остальные письменные жанры представляют собой различные модификации туристического дискурса. Путеводитель – важнейший источник информации о природных, экономических и культурно-бытовых особенностях страны, визитная карточка народа, которая обеспечивает связь между представителями разных стран в культурном пространстве.

Исходя из того, что тема путеводителей как туристического жанра на базе немецкого языка не является достаточно исследованной с точки зрения лингвистики, важно на данном этапе изучить основные грамматические особенности немецкоязычных путеводителей на морфологическом и синтаксическом уровне.

В общей сложности нами были проанализированы 5 немецкоязычных текстов онлайн-путеводителей, взятых с сайта [izi.travel.com](http://izi.travel.com).

Наиболее часто употребляемыми грамматическими средствами в выбранных для анализа текстах являются имена прилагательные. Речь идет о прилагательных как в положительной, так и в превосходной степени, целью употребления которых является выделение наиболее привлекательных особенностей немецких городов, архитектуры, природы.

*Diese beiden Straßen bilden die Hauptachse von Münchens berühmtestem Einkaufsviertel [12].*

*Die Kathedrale weist ein dreischiffiges Design auf und zählt zu den größten Hallenkirchen in Bayern [12].*

*Der Hessische Rundfunk produziert und sendet aus dem höchsten Fernsehstudio Europas, das sich in der 54 [9].*

*Er ist einer der größten Plätze der Stadt und gehörte vor dem Ersten Weltkrieg zu den schönsten Plätzen Europas [11].*

*Diese beherbergt mit der Galerie „Alte Meister“ eine der wertvollsten und berühmtesten Gemäldesammlungen der Welt [8].*

Такое разнообразие описательных прилагательных, в том числе в превосходной степени, помогает создать в сознании туриста наиболее положительный образ места назначения, давая ему понять, что выбранное им место отдыха является одним из наиболее удачных, если не самым лучшим.

Говоря о личных местоимениях, следует отметить частое использование местоимения Sie, которое служит для создания эффекта доверительных отношений между автором и читателем. Так, например, в следующем предложении автор старается ненавязчиво посоветовать туристу отложить сумки с покупками, иначе впечатление об экскурсии может быть испорчено.

*Wenn Sie Einkaufstaschen mit sich tragen müssen, könnte das Ihre Freude an den Sehenswürdigkeiten dieser Tour schmälern [12].*

*Egal ob Sie etwas über den Schiffbau, Handels- oder Passagierschiffahrt, die Navigation oder das Leben an Bord erfahren möchten, hier sind Sie an der richtigen Stelle [10].*

*Wenn Sie Ihre Besichtigung beendet haben, gehen Sie bitte, vom Ausgang des Museums gesehen, nach links über die Koreastraße, die Treppen hinauf [10].*

Притяжательные местоимения в анализируемых текстах используются в контексте конкретного назначения. Они подчеркивают принадлежность к городу или местности, или к Германии в целом.

*Der Torbogen zwischen den zwei Gebäuden wird „Karlstor“ genannt. Sein ursprünglicher Name, Neuhauser Tor, wurde im 18. Jahrhundert zu Ehren von Karl Theodor, Kurfürst von Bayern geändert [12].*

*Sie besteht aus 17 Etagen und jede dreht sich ein wenig um ihre eigene Axis, was allen 58 Wohnungen einen wunderschönen Blick von der Stadt und dem Hafen ermöglicht [10].*

В качестве грамматического средства, которое характерно для текстов данного жанра, выступают императивные конструкции:

*Wenn Sie im Sommer zu Besuch sind, gehen Sie zum Turmeingang und sehen Sie sich den Turm von innen an [12].*

*Lassen Sie sich auf unserem Spaziergang von einem außerordentlichen Städtebaukonzept direkt neben historischen Bauten begeistern [10].*

*Atmen Sie das maritime Flair, lernen Sie etwas über die Geschichte Hamburgs und versäumen Sie es nicht, den einen oder anderen Blick hinter die Kulissen zu werfen [10].*

С помощью императивных форм глагола автор советует пройти читателю по указанному маршруту, другими словами осуществляется так называемый процесс программирования адресата.

Говоря о синтаксических особенностях, в анализируемых текстах преобладает использование инфинитивных конструкций, что служит средством краткости:

*Es wird Gelegenheiten zum Essen und Ausruhen geben, um ihren Rundgang gemütlich zu gestalten, während Sie die Innenstadt erkunden [12].*

*Ziel der gewaltigen Um- und Ausbaumaßnahmen war es, den Seeschiffen freie Zufahrt zum Hamburger Hafen zu ermöglichen [10].*

*Der Grasbrookpark verleiht der stadtplanerischen Idee Ausdruck, in allen Quartieren Raum für alle Bereiche des Lebens zu schaffen [10].*

*Die Untergeschosse der Bahnhofshalle wurden in ein Einkaufszentrum umgewandelt, um den Tourismus zu fördern und der Stellenwert des Bahnhofs zu verbessern [11].*

В ходе анализа нам также удалось выявить наличие восклицательных предложений, целью которых является передача эмоционально окрашенных высказываний текста путеводителя.

*Willkommen in München! [12]*

*Für Automobilfans eine wahre Fundgrube! [8]*

Таким образом, нам удалось выявить характерные лексические, морфологические и синтаксические особенности жанра путеводитель. Данные особенности позволяют нам отличить жанр путеводителя от других жанров туристического дискурса.

#### **Библиографический список:**

1. Акимова А. С., Третьякова И. В. Рецензия на выпускную квалификационную работу: особенности композиционного и языкового оформления (на материале немецкого языка) / А. С. Акимова, И. В. Третьякова // Материалы XXI научно-практической конференции молодых ученых, аспирантов и студентов Национального исследовательского Мордовского государственного университета им. Н. П. Огарёва : в 3 ч. – Саранск: Изд-во Мордов. ун-та, 2017. – С. 450-455.
2. Беспалова С. В., Третьякова И. В., Кузнецова Л. Н. Новостной немецкоязычный текст онлайн-прессы и его грамматические особенности / С. В. Беспалова, И. В. Третьякова, Л. Н. Кузнецова // Филологические науки. Вопросы теории и практики. - 2018. - № 3 (81). - Ч. 2. - С. 291-293.
3. Панченко Е. И. К вопросу о лингвистическом статусе туристического дискурса / Е. И. Панченко. – Днепропетровск: Днепропетровский национальный университет, 2012. – С. 66-72.

4. Погодаева С. А. Побудительность в туристическом дискурсе / С. А. Погодаева // Вестник ИГЛУ. Сер. Филология. – Иркутск: ИГЛУ, 2008. – №1. – С. 167– 169.
5. Сакаева Л. Р., Базарова Л. В. Понятия «туризм» и «туристический дискурс» в современной научной парадигме / Л. Р. Сакаева, Л. В. Базарова //Филологические науки. Вопросы теории и практики. Тамбов: Грамота, 2014. - № 6. Ч. 1. С.159-161.
6. Третьякова И. В., Чубарова Ю. Е. Юридический текст и его языковая специфика / И. В. Третьякова, Ю. Е. Чубарова // Перевод в меняющемся мире: Материалы Международной научно-практической конференции, г. Саранск 19-20 марта 2015 г. – М. : Издательский центр «Азбуковник», 2015. – С. 491-495.
7. Филатова Н. В. Жанровое пространство туристического дискурса / Н. В. Филатова // Филологические науки. М., 2012. -№ 2. С. 76-82.
8. Dresden - Sehenswürdigkeiten [Электронный ресурс]. – Режим доступа – URL: <https://izi.travel/en/0b1f-dresden-sehenswurdigkeiten/de> (Дата обращения 20.05.2018)
9. Frankfurt – Moderne Finanzmetropole mit historischem Charme [Электронный ресурс]. – Режим доступа – URL: <https://izi.travel/de/e298-frankfurt-moderne-finanzmetropole-mit-historischem-charme/de> (Дата обращения 20.05.2018)
10. Hamburg HafenCity [Электронный ресурс]. – Режим доступа – URL: <https://izi.travel/de/dd27-hamburg-hafencity/de> (Дата обращения 20.05.2018)
11. Leipzig Zentrum – [Электронный ресурс]. – Режим доступа – URL: <https://izi.travel/de/b7da-leipzig-zentrum/de> (Дата обращения 20.05.2018)
12. München Innenstadt Tour [Электронный ресурс]. – Режим доступа – URL: <https://izi.travel/de/a747-munchen-innenstadt-tour/de> (Дата обращения 20.05.2018)